



EN EL INTERIOR

- 2 Cerca de su zona / Reembolsos
- 3 Presupuestos Y Cargo por el Servicio Alcantarillado Sanitario
- 4 Las toallitas obstruyen tuberías
- 5 Todo sobre la Prop. 218
- 7 Formulario de protesta de tarifas



# DISTRITO DE SANEAMIENTO DEL CONDADO EN SONOMA VALLEY

## Se Instalacion Válvulas Nuevas en la Cámara de Contacto, Medidores y Actuadores En La Planta de Tratamiento del Valle de Sonoma

El Distrito de Saneamiento del Condado en Sonoma Valley (Distrito) continúa reemplazando y mejorando los componentes de la planta de tratamiento. Una mejora importante fue la instalación de dos cámaras de contacto con cloro, donde se eliminan las bacterias durante la etapa de desinfección del proceso de tratamiento de aguas residuales. Estas cámaras reciben el efluente limpio producido por los filtros terciarios. Cada una de las dos cámaras de contacto de cloro tiene sus propias tuberías independientes que alimentan los medidores de flujo y las válvulas de aislamiento, que están controladas por actuadores hidráulicos.

El verano pasado, las cámaras de contacto de cloro norte y sur recibieron nuevas válvulas, medidores de flujo y actuadores hidráulicos. El proyecto se completó en agosto de 2022.

Estas actualizaciones permitirán a los operadores de la planta de tratamiento controlar el flujo entre las cámaras con eficiencia, confiabilidad y seguridad. La Planta de Tratamiento del Valle de Sonoma tiene permiso para procesar tres millones de galones de aguas residuales con tratamiento terciario por día (flujo promedio diario en clima seco) y sirve el equivalente de 17,791 viviendas unifamiliares.



## Acerca de su distrito

En 1995 Sonoma Water asumió la responsabilidad de la gestión de distritos y zonas de sanidad por parte del Condado de Sonoma, incluyendo su Distrito. El Distrito comenzó a operar en 1953. Actualmente, provee servicios al Equivalente de 17,548 Viviendas Unifamiliares dentro de una área de servicio de 4,500 acres. La planta de tratamiento está diseñada para una capacidad de 3 millones de galones por día (flujo promedio de clima seco) y trata aguas residuales a un nivel de tratamiento terciario (también referido como tratamiento de agua avanzado).

El agua reciclada de alta calidad es un recurso importante y su uso compensa la demanda de agua potable y mejora el medio ambiente. El agua reciclada se utiliza para el riego y para la mejora de humedales/marismas saladas y se puede descargar en Schell Slough o Hudeman Slough bajo condiciones específicas.

## Grasas, Aceites, y Mantecas (F.O.G.s por sus siglas en inglés) y Toallitas Causan Bloqueos

Las toallitas pueden atorarse en las raíces de los árboles y acumularse junto con grasas y aceites convirtiéndose en un gran tapón que obstruye las tuberías. Más adentro en el sistema de alcantarillado se juntan para convertirse en trapos gigantes que atrofian bombas, sistemas de recolección y motores, causando bloqueos y fallas en los equipos.

Les pedimos a las personas que no tiren toallitas en el inodoro sino que las tiren a la basura para evitar bloqueos y derrames. Tire grasas y aceites en la basura y no en el lavabo y así proteja sus pipas de alcantarillado sanitario.

Para mayor información por favor visite:

[www.sonomawater.org/pollutionprevention](http://www.sonomawater.org/pollutionprevention).

## Plan Local de Mitigación de Peligros

Los Planes Locales de Mitigación de Riesgos (LHMP) promueven la toma de decisiones basada en el riesgo para proteger a las personas, la propiedad y la economía de terremotos, incendios e inundaciones. Para que los gobiernos estatales, tribales y municipales reciban fondos federales de mitigación de riesgos antes y después de un desastre, la Ley de Mitigación de Desastres de 2000 requiere un LHMP de cinco años. El LHMP es revisado por la Oficina de Servicios de Emergencia de California (Cal OES) y requiere la revisión y aprobación de la Agencia Federal para el Manejo de Emergencias (FEMA).

Sonoma Water está actualizando el LHMP 2018 con sus socios comunitarios. El proceso de planificación del LHMP es tan importante como el plan mismo y debe incluir aportes del público y de sus socios comunitarios. El LHMP de Sonoma Water incluye una evaluación de peligros naturales y vulnerabilidad para su sistema de suministro de agua potable, infraestructura de protección contra inundaciones y sistemas de distritos y zonas de saneamiento.

Si está interesado en seguir el proceso de preparación, aprobación y adopción del LHMP o en proporcionar información, visite [SonomaWater.org/LHMP](http://SonomaWater.org/LHMP). Los borradores, los informes del personal, los avisos de audiencias públicas y los mapas de peligros se publicarán aquí para su revisión pública. Puede enviar preguntas o comentarios, mande un correo electrónico a [LHMP@scwa.ca.gov](mailto:LHMP@scwa.ca.gov).

## Programa de Asistencia de Agua para Hogares de Bajos Ingresos (LIHWAP)

El LIHWAP ofrece un programa de un solo pago a los hogares de bajos ingresos que califiquen para ayudarlos a pagar facturas vencidas de agua o aguas residuales (alcantarillado). No hay restricción de fecha para cuando se incurrió en el monto vencido. La cantidad del beneficio varía según el saldo de las facturas vencidas de agua potable y aguas residuales. Los hogares que califiquen podrían reducir sus cargos de agua potable y/o aguas residuales hasta en \$2,000.

### ¿Cómo me inscribo?

Un hogar puede solicitar asistencia del LIHWAP a través del proveedor local de servicios de LIHWAP, North Coast Energy Services. Las solicitudes deben devolverse directamente al proveedor de servicios. Para más información y llenar una solicitud, visita: [SonomaWater.org/sanitation-districts-and-zones](http://SonomaWater.org/sanitation-districts-and-zones).

## Reembolsos de Agua en su Zona

**Programas de reembolso por ahorro de agua disponibles:** Como cliente de saneamiento usted tiene algunas herramientas para ahorrar agua a su alcance! Aproveche los siguientes programas de ahorro de agua que se ofrecen a quien los ordenen primero y mientras haya fondos disponibles. **Lavadoras de ropa:** Reciba hasta \$125 de reembolso por la compra e instalación de una nueva lavadora de ropa de alta eficiencia (HEW, por sus siglas en inglés) que califique. Los reembolsos son para todas las lavadoras de ropa enumeradas en CEE Tier 2 y Advanced Tier, excepto aquellas que contienen tecnología de iones de plata. **Rebates de Inodoros:** Obtenga hasta \$150 en la compra e instalación de cada inodoro nuevo de alta eficiencia (HET) que califique de La Lista de Modelos Calificados.

Descargue los formularios de solicitud de reembolso y obtenga más información en [SonomaWater.org/rebates](http://SonomaWater.org/rebates) o llame al (707) 547-1918.

# Mantenimiento Y Reparación De Infraestructura Obsoleta

Sonoma Water ha administrado ocho distritos y zonas de aguas residuales en todo el condado de Sonoma desde 1995, cuando asumió la administración y las operaciones del Departamento de Obras Públicas del Condado de Sonoma. Los distritos y zonas varían en edad desde los 70 años o más (Sonoma Valley, Occidental) a 40 años (Russian River, Airport/Larkfield/Wikiup) y todos enfrentan desafíos financieros. Dada la vida útil de las instalaciones, la infraestructura vieja de los sistemas de recolección y tratamiento, se requieren proyectos continuos de reemplazo y mantenimiento.

Las regulaciones de calidad del agua son cada vez más estrictas, lo que aumenta los costos operativos y de capital. La mayoría de los distritos y las zonas son relativamente pequeños lo que significa que pocos contribuyentes comparten estos nuevos costos.

Este año, los aumentos de las tarifas en los presupuestos de muchos de los distritos y las zonas son mayores que en los últimos años. Sonoma Water reconoce que los aumentos de tarifas pueden presentar dificultades financieras para los contribuyentes, y se está haciendo todo lo posible para buscar subvenciones y préstamos para compensar algunos de los costos de los proyectos de construcción y mantenimiento. Se necesitan aumentar las tarifas para reemplazar la infraestructura obsoleta, realizar mantenimiento diferido (en algunos casos), y para mantener la integridad de la propiedad pública y administrar estos sistemas responsablemente para que protejan la salud pública y el medio ambiente.

La siguiente información detalla el aumento de la tarifa propuesta para su distrito o zona y contiene un desglose de cómo se recaudan los fondos y cómo son usados. También hay una lista de proyectos planeados para el próximo año.

	FY21-22	Propuesto AF 21-22
ESDs*	4,017	4,070
Tarifa Anual por ESD (promedio)	\$1,058	\$1,148
Incremento Anual	40	\$90
Tarifa Mensual por ESD	\$88.17	\$95.67
Incremento Mensual	\$3.33	\$7.50
Incremento de la Tarifa	3.9%	8.5%
Aumento de los Fondos	\$160,700	\$366,300

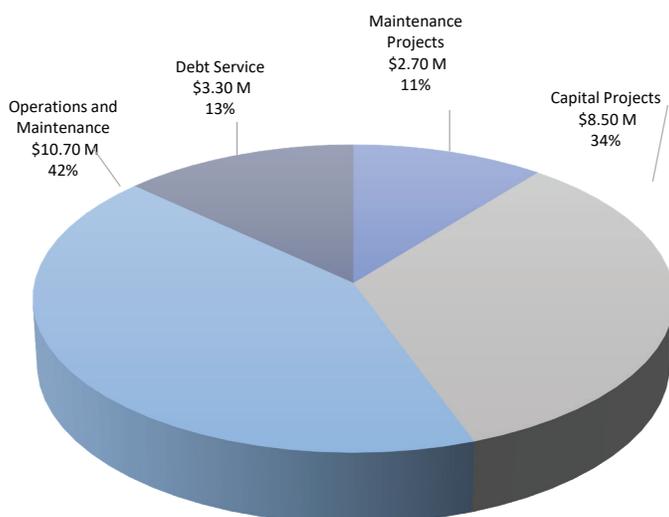
\*Las facturas de alcantarillado de tarifa fija se calculan en función del uso de una vivienda estándar equivalente ("ESD"). Un ESD se define como lo que una casa unifamiliar promedio usaría en un año determinado.

## Aprobación Del Presupuesto

Una vez que se desarrollen los presupuestos, estos estarán disponibles para su revisión pública a finales de marzo. Un borrador de todos los presupuestos propuestos para todos los distritos y las zonas de saneamiento estarán disponibles para su revisión en las oficinas de Sonoma Water ubicadas en 404 Aviation Boulevard, Santa Rosa, California 95403, y en el sitio web de Sonoma Water en: [SonomaWater.org/Current-Budget](http://SonomaWater.org/Current-Budget).

Además, avisos acerca de las tarifas propuestas son enviadas por correo a los propietarios en los distritos y las zonas. El público puede protestar aumentos de tarifas hasta la fecha de las audiencias, que este año están previstas para el 16 de mayo de 2023 en las cámaras de la Junta de Supervisores. (Una forma de protesta e información acerca de la audiencia del aumento de tarifas están disponibles en las páginas 5-7 de este aviso).

## Gastos Presupuestados FY 22-23- \$25.2 Million



### Proyectos de Capital - \$13.90 Millones

- Reemplazo del alcantarillado del puente Chase St.
- Planta de tratamiento Clarificadores Construcción de reacondicionamiento sísmico
- Proyecto de Mejoras de Tuberías y Bombeo de la Planta de Tratamiento
- Diseño de las fases 5A y 5B del reemplazo principal del troncal
- Mitigación de peligros sísmicos principales troncales en Hooker Creek Design
- Restauración de la Unidad de Manejo

### Proyectos de Mantenimiento - \$4.5 Millones

- Desarrollo del plan maestro
- Reparación y reemplazo de tuberías, bocas de acceso y laterales
- Asistencia en materia de permisos reglamentarios y materiales peligrosos
- Mantenimiento de Control Raíces en el Sistema de Recolección
- Mejoras en los sistemas de comunicación y datos SCADA
- Reparación del banco de Sonoma Creek en Kohler Creek

# PROPOSITION 218

## Distrito de Saneamiento del Condado en Sonoma Valley

### Aviso de Audiencia Pública Para la Propuesta de Incremento de Tarifas Para el Servicio de Alcantarillado Sanitario

#### Fecha, Hora y Lugar de la Audiencia Pública

En Mayo 16, 2023 a la 1:40 p.m. o tan pronto como se pueda escuchar el asunto, la Junta Directiva (Junta) de Sonoma Water llevará a cabo una audiencia pública para considerar incrementar la tarifa anual del servicio de alcantarillado (tarifa de alcantarillado) a ser cobrada por los servicios de recolección y tratamiento de aguas residuales proporcionados por el sistema de alcantarillado de la Distrito de Saneamiento del Condado en Sonoma Valley (Distrito) a las propiedades dentro del Distrito. Si es aprobada, el incremento de la tarifa del Servicio de Alcantarillado y la estructura de la tarifa tomarán efecto en julio 1, 2023.

La audiencia pública se llevará a cabo en la Sala de reuniones de la Junta, 575 Administration Drive, Sala 102A, Santa Rosa, California. Si la Junta puede ofrecer una opción virtual, la información sobre la opción virtual estará disponible en la agenda de la Junta Directiva 72 horas antes de la reunión en <https://sonoma-county.legistar.com/calendar.aspx>.

La Tarifa de Alcantarillado se impondrá a cada parcela en la que se ubique una o más estructuras conectadas al sistema y el cargo por alcantarillado se cobrará en la factura de impuestos generales sobre la propiedad administrada por el Condado de Sonoma. El pago de la tarifa de alcantarillado sanitario será la responsabilidad del propietario de la parcela.

#### Razones por el Cargo de Alcantarillado y Uso de los Fondos Recaudados

Esta tarifa es impuesta para financiar el costo seguro y confiable del tratamiento de aguas residuales en su Distrito incluyendo: (a) para financiar los costos de la continua operación y mantenimiento del sistema; (b) pagar los costos del programa de reemplazo capital del sistema para financiar a largo plazo el reemplazo de instalaciones en el sistema que continuamente se desgastan, (c) para mantener reservas suficientes.

#### Cálculo del Incremento de Tarifa de Alcantarillado

El Distrito tiene dos categorías de usuarios:

A) Usuarios No Residenciales y Usuarios Residenciales Sin Conexión de Agua Pública. Esta categoría de usuarios tiene un cargo de alcantarillado que es fijo. NOTA: Los usuarios residenciales que tienen una conexión pública de agua pero que no usan el agua en los meses de invierno y los complejos multifamiliares, incluidos los condominios con solo una conexión pública de agua para todas las unidades, también se incluyen en esta categoría.

B) Usuarios Residenciales con Conexión de Agua Pública.

Esta categoría de usuarios tiene una Tarifa de Alcantarillado que tiene un componente de cargo fijo y un componente basado en el volumen.

El método para calcular el cargo de alcantarillado para cada categoría de usuario se describe con más detalle a continuación

#### A) Monto del Incremento Propuesto de la Tarifa de Alcantarillado para Usuarios No Residenciales y Usuarios Residenciales Sin Conexión de Agua Pública.

A partir del 1 de julio de 2023, el Distrito propone aumentar el cargo del Equivalente de una Vivienda Unifamiliar (ESD) de \$1,200 por ESD por año a \$1,272 por ESD por año para los usuarios de esta categoría. Esto representa un aumento de \$72 en comparación con el año actual. Este aumento en el cargo de ESD se ha calculado al dividir los costos anuales de la prestación de servicios de recolección y tratamiento de aguas residuales por el número total estimado de ESD en el Distrito.

Una vivienda unifamiliar estándar constituye una ESD. Las propiedades que no son viviendas unifamiliares se convierten a ESDs según los métodos estándar de la industria y hay más información sobre esta conversión disponible en el Distrito. A las parcelas que tienen otros usos (por ejemplo, apartamentos y edificios comerciales) se les asignará un número de ESDs utilizando factores de equivalencia estándar que estiman la cantidad y calidad probable del efluente de aguas residuales que normalmente son generadas por tales usos en comparación con una vivienda unifamiliar.

El cargo de alcantarillado para usuarios No Residenciales y Usuarios Residenciales Sin Conexión de Agua Pública se calcula de la siguiente manera:

$$\$1,272 \text{ por ESD} \times \text{Número Asignado de ESDs} = \text{Tarifa Anual de Alcantarillado}$$

## B) Incremento Propuesto a la Tarifa de Alcantarillado para usuarios Residenciales con una Conexión de Agua Pública

Todos los clientes de alcantarillado residencial con una conexión de agua pública deben pagar un cargo de alcantarillado con dos componentes: un cargo fijo y un cargo por volumen. Los usuarios residenciales con una categoría de conexión de agua pública incluyen viviendas unifamiliares, unidades multifamiliares, apartamentos y parques de casas móviles. Un complejo multifamiliar o complejo de condominios también se incluirá en esta categoría si cada unidad del complejo tiene su propia conexión de agua pública.

**1. Componente de Cargo Fijo:** El componente de cargo fijo de la Tarifa de Alcantarillado financia el 70% de los costos del Distrito para proporcionar servicios de alcantarillado, incluidos los costos en los que incurre el sistema de recolección y tratamiento de aguas residuales, independientemente del aumento o la disminución del flujo de aguas residuales al sistema.

A partir del 1 de julio de 2023, el Distrito propone aumentar el cargo fijo a \$890.78 por ESD por año para usuarios residenciales con una conexión de agua pública. Esto representa un aumento de \$50.42 comparado con el año en curso.

El componente de cargo fijo de la Tarifa de Alcantarillado se calculará de la siguiente manera:

$$\$890.78 \text{ por ESD} \times \text{Número de ESD} = \text{Cargo Fijo}$$

### Componente de la carga de alcantarillado

**2. Componente Basado en Volumen:** El componente basado en volumen financia aproximadamente el 30% de los costos del Distrito para proporcionar el servicio de alcantarillado, incluidos los costos para el sistema de tratamiento y recolección de aguas residuales que varían con la cantidad de aguas residuales transportadas y tratadas. El componente basado en el volumen del Distrito utiliza el uso más bajo de agua en invierno de un cliente (las facturas de agua de enero y febrero) como base para el cálculo. El uso de agua en el invierno se usa porque generalmente proporciona la mejor estimación disponible del uso de agua en interiores y su impacto en las instalaciones de tratamiento del Distrito, ya que el riego al aire libre suele ser mínimo durante los meses de invierno.

El Componente Basado en Volumen de la Tarifa de Alcantarillado tiene tres partes, que se multiplican juntas:

Uso de Agua en el Invierno x Número de Periodos de Facturación Anual Provenientes de su Distrito de Agua x cada mil galones = Componente Basado en Volumen de la Tarifa de Alcantarillado

A partir del 1 de julio de 2023, el Distrito propone aumentar el cargo por componente basado en el volumen de \$6.80 por mil galones a \$7.20 por mil galones para usuarios residenciales con una conexión de agua pública. Esto representa un aumento de \$0.40 por mil galones comparado con el año en curso. A cada usuario residencial con una conexión de alcantarillado y una conexión de agua pública con un uso de agua en invierno mayor que cero, se le cobrará de la siguiente manera:

Tarifa Total de Alcantarillado (cargo fijo + cargo volumétrico) para Clientes Residenciales con una Conexión de Agua Pública

Para Clientes con una factura del Valley of the Moon Water District:  
\$890.78 por ESD x Número de ESDs (Componente de Cargo Fijo) +  
\$7.20 por mil galones x Uso de Agua en Invierno Más Bajo en mil galones  
x 6 periodos de facturación anuales (Componente de Cargo Volumétrico)

Para Clientes con una factura de agua del City of Sonoma Water District:  
\$890.78 por ESD x Número de ESDs (Componente de Cargo Fijo) +  
\$ 7.20 por mil galones x Uso de Agua en Invierno Más Bajo en mil galones  
x 12 periodos de facturación anuales (Componente de Cargo Volumétrico)

## Más Información Disponible Antes de la Audiencia

En la audiencia, la Junta considerará la adopción de una ordenanza para establecer el aumento de la tarifa. Una copia de la ordenanza está archivada y disponible para su revisión en la Sonoma County Water Agency, 404 Aviation Boulevard, Santa Rosa, CA 95403. Además, usted puede contactar a la siguiente persona en la Agencia al (707) 526-5370 para más información y/o obtener copias del borrador de la propuesta de presupuesto para el año fiscal 2023-24: Kathy Badger, Administrative Aide.

## Procedimiento Para Protestar

Esta notificación ha sido enviada a usted porque en los archivos del Sonoma County Assessor usted aparece como el propietario de una o más parcelas dentro de la Zona que está sujeta a un incremento de la tarifa mientras esté conectada con el sistema. Si usted ha vendido una propiedad que haya tenido en su poder dentro de este Distrito, por favor mande esta notificación al nuevo propietario. Este documento se puede encontrar en el boletín de primavera en línea en: <https://www.sonomawater.org/svcsd>.

Antes de la audiencia pública, los propietarios, o inquilinos que son directamente responsables por el pago de la tarifa, pueden enviar una protesta por escrito respecto a la tarifa. En la Audiencia Pública la Junta considerará todas las protestas por escrito que han sido recibidas durante las fechas límites prescritas. Para ser considerado, una protesta escrita debe ser enviada usando la forma incluida en este documento. Solo se aceptará una protesta por parcela. Solo protestas firmadas por el propietario actual, o el inquilino que paga la tarifa serán admitidas y deben ser recibidas antes de las fechas límites establecidas.

*Si se envía por correo, deben ser recibidas (NO prefechadas) no más tarde de las 5:00 p.m. el lunes, mayo 16, 2022, en la dirección que aparece en la forma.*

*Si la entrega a mano, deben ser entregadas no más tarde que las 5:00 p.m. el lunes, mayo 16, 2022, en la dirección que aparece en la forma.*

Sonoma Water  
404 Aviation Blvd.  
Santa Rosa, CA 95403

Existe un plazo prescrito de 120 días para impugnar cualquier tarifa o cargo nuevo, aumentado o extendido.

**Fecha de esta Notificación: Marzo 31, 2023**

# FORMA DE PROTESTA DE TARIFA

**NOTA: PARA QUE SEA CONSIDERADO, CUALQUIER PROTESTA TIENE QUE HACERSE POR ESCRITO USANDO ESTA FORMA.**

## PROTESTA ESCRITA

Yo soy el dueño de la parcela en la propiedad localizada en la dirección que se encuentra al otro lado de esta forma o un inquilino que es directamente responsable por pagar la tarifa de servicio de alcantarillado. Estoy entregando esta forma para protestar por el incremento de la tarifa al servicio de alcantarillado.

Comentarios Adicionales: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Use el lado opuesto o agregue otras hojas si es necesario

\_\_\_\_\_  
Firma del Dueño de la Propiedad es requerida

*Doble aquí primero*

\_\_\_\_\_  
Nombre Escrito

Place  
Postage  
Here

Sonoma Valley County Sanitation District  
c/o Sonoma Water  
404 Aviation Blvd  
Santa Rosa, CA 95403

*Doble aquí después*

Sonoma Valley County Sanitation District  
c/o Sonoma Water  
404 Aviation Blvd.  
Santa Rosa, CA 95403

## IMPORTANT Sewer Service Fee Notice

(Prop 218) enclosed for  
Sonoma Valley County  
Sanitation District

### HEARING DATE

May 16, 2023 at 1:40 p.m.

### HEARING DETAILS

Hearing details can be found  
72 hours prior to the meeting at  
<https://sonoma-county.legistar.com/calendar.aspx>

## Included In This Issue

Proposition 218 Notice for proposed  
Fiscal Year 2023-2024 sewer rates.

The Notice with information about the proposed rates  
is included on pages 5-6 of this newsletter.  
The return protest form is located on page 7.



## Importante

**Aviso De Tarifa De Servicio De Alcantarillado**  
(Prop 218) incluida para el Distrito de Saneamiento del Condado  
en Sonoma Valley

### FECHA DE LA AUDIENCIA

16 de mayo de 2023 a las 1:40 p.m.

### DETALLES DE LA AUDIENCIA

Los detalles de la audiencia estarán disponibles 72 horas antes  
de la reunión en

<https://sonoma-county.legistar.com/calendar.aspx>

## Incluido en esta Edición

**Aviso de la Proposición 218 de las tarifas de  
alcantarillado propuestas para el año fiscal 2023-2024.**  
El aviso con información sobre las tarifas propuestas se incluye  
en las páginas 5-6 de este boletín. El formulario de protesta se  
encuentra en la página 7.

Este boletín y otros materiales sobre saneamiento están  
disponibles en español en [SonomaWater.org/espanol](https://www.sonomawater.org/espanol).



**Sonoma  
Water**

Limpia. Confiable. Esencial. Todos los días.

[www.sonomawater.org/SVCSD](https://www.sonomawater.org/SVCSD)